

تاثیر بازنویسی نوشته زبان آموز بر روی مهارت نوشتاری

Esmat Ghandi

چکیده

مطرح کردن انواع متدها و تکنیک های غلط گیری همواره تلاشی بر ارائه بهترین شیوه در جهت بالا بردن میزان توجه و در نتیجه بهبود بخشیدن به توانایی نوشتاری "پاراگراف نویسی" بوده است از طرف دیگر بی توجهی معلمین به توانایی نوشتاری نه تنها فراگیران را همواره در پاراگراف نویسی با مشکل روبرو ساخته بلکه در توانایی صحبت کردن نیز موفقیت زیادی حاصل نگردیده است زیرا این دو مهارت بسیار به یکدیگر وابسته میباشد یعنی اگر فراگیران بتوانند یاد بگیرند که چطور جملات را صحیح بنویسند همان جملات صحیح را میتوانند بطور شفاهی بیان کنند و در نتیجه در صحبت کردن آن ها نیز بهبود حاصل میگردد اما هم چنان که همواره مشاهده شده غلط گیری معلمین همیشه به یادگیری ختم نشده و بنابراین بازدهی مطلوبی حاصل نگردیده است.

و از طرف دیگر نتایج بسیاری از تحقیقات نشان داده است که توجه در یاد گیری اهمیت زیادی دارد و زمانی که آن ها توجه میکنند مقدار زیادی از داده ها در ذهن جای میگیرد و یاد گرفته میشود بدین جهت این مقاله ابتدا به اهمیت روش درست غلط گیری نوشته های زبان آموزان می پردازد و سپس با در نظر گرفتن اهمیت "توجه" شیوه هایی را که میزان توجه را افزایش داده و در نتیجه میزان یادگیری آنها را بالا می برد مورد بررسی قرار می دهد.

شیوه مورد بحث بازنویسی می باشد که از زوایای مختلف از طریق نگاهی عمیق به یافته های جدید بررسی شده و سپس در مورد فواید به کارگیری آن در زمینه های گوناگون بحث می شود.

تورن بری عقیده دارد که در این شیوه معلم سعی میکند تا آنچه را دانش آموز میخواهد بگوید درک کرده سپس درست آن را بیان نماید بدون آنکه تغییری در محتوای آن ایجاد نماید. سپس دانش آموز با مقایسه نوشته معلم با نوشته خودبه اشتباهاتش پی میبرد. باز نویسی برای اولین بار توسط لونسون در سال ۱۹۷۸ مطرح شد سپس کوهن در سال ۱۹۸۱ آن را گسترش داد. باز نویسی دارای ویژگیهایی است که آن را از شیوه های دیگر متمایز می سازد. این ویژگیها عبارتند از مقایسه همراه با شناخت که بر اساس آن دانش آموز آگاهانه نوشته معلم را با

نوشته خود مقایسه میکند تا تفاوتها را درک نماید. دومین ویژگی فرضیه بکارگیری میباشد بدین معنی که چون نوشته معلم فرم درست مطالبی است که دانش آموز می خواسته بیان کند او خیلی بیشتر به آن دقت میکند. سوم باز نویسی خصوصیت تایید و یا رد مطلب بیان شده توسط دانش آموز را دارد یعنی دانش آموزان می فهمند چطور میتوانند چیزی را بیان کنند و چطور نمیتوانند. دیگر آنکه در بازنویسی تنها توجه به فرم نیست بلکه معنی

را نیز در بر دارد. آخرین ویژگی جستجو برای یادگیری است. زیرا بر خلاف غلط‌گیری سنتی جوابها آماده و به رنگ قرمز بالای غلطها نمیباشد بلکه دانش آموز خود باید آنها را پیدا نماید. خی و لپکین در سال ۲۰۰۱ بازنویسی را با روش سنتی بر روی تنها دو شرکت کننده بررسی کردند آنها نتیجه گرفتند که دانش آموزان در سطوح بالاتر بیشتر از بازنویسی سود می برند.

کلید واژه ها: غلط‌گیری، بازنویسی، میزان توجه، ارتقاء میزان توجه، داده ها، پذیرش "مطالب یاد گرفته شده" مهارت، مقایسه همراه با شناخت، فرضیه بکارگیری، تایید و یا رد، توجه بر روی فرم و معنی، جستجو

مقدمه

از جایی که غلط‌گیری همیشه سعی در بهبود مهارت نوشتاری زبان آموز دارد معلمین بایستی شیوه های بهتری را توسعه دهند و در این راه معلم باید راهکاری انتخاب کند تا زبان آموز نه تنها آن را به کناری نگذارد بلکه بیشترین استفاده را از آن ببرد.

غلط‌گیری

غلط‌گیری توسط معلم به زبان آموز کمک می کند تا یاد بگیرد چطور نوشته خود را اصلاح نماید غلط‌گیری میتواند به زبان آموز نشان دهد چه جمله ای مجاز و یا چه جمله ای غیر مجاز می باشد. غلط‌گیری می تواند به صورت مستقیم و شفاف یعنی غلط‌گیری سنتی و یا غیر مستقیم یعنی شیوه مورد نظر "باز نویسی" باشد که البته در این شیوه همچنان که مطالعات نشان داده اند زبان آموز بخش فعالی محسوب شده که متعاقباً به بالا رفتن سطح توجه و یادگیری او ختم میشود.

بازنویسی

یکی از شیوه های غلط‌گیری باز نویسی می باشد. در این شیوه معلم سعی می کند تا حد امکان از محتوای نوشته دانش آموز دور نشود آن را به صورت درست بیان کند. در این شیوه معلم فقط به غلطهای مکانیکی و گرامری توجه نمیکند بلکه سعی بر آن دارد تا آنچه را دانش آموز میخواهد بگوید به سبک زبان انگلیسی روان بیان کند بنابراین در این شیوه نه تنها غلطهای گرامری خود را متوجه میشود بلکه طرز درست انتقال معنا ربه صورتی که یک انگلیسی زبان بیان می کند رانیز می آموزد این شیوه توسط لونسون در سال ۱۹۷۸ مطرح شد از جایی که منطق بر بسیاری از تئوریه‌ها بود حمایت گردید این تئوریه‌ها عبارتند از ۱. بالا بردن توجه ۲. مقایسه ۳. نیاز زبان آموز ۴. نشانه هایی از آنچه درست و یا نادرست است. ۵. تفکر عمیق ۶. توجه به معنا و فرم.

فواید باز نویسی

بازنویسی برای زبان آموز شرایطی فراهم می کند تا به داده ها توجه نموده و از آن استفاده نماید. مورد دوم مقایسه می باشد که در این شیوه زبان آموز نوشته معلم را با نوشته خود مقایسه میکند. در مورد سوم باز نویسی منطبق بر

نیاز زبان آموز می باشد زیرا معلم نوشته زبان آموز را بازنویسی می کند در نکته چهارم زبان آموز در نوشته معلم متوجه جملات محاز و غیر مجاز میشود. در مورد بعدی بر خلاف شیوه سنتی که زبان آموز به راحتی غلطهای درست شده را با خط قرمز بالای آن می بیند بایستی به خوبی راجع به نوشته فکر کند تا غلط و درست را از هم تشخیص دهد. و در آخر در نکته ششم نیز زبان آموز بر خلاف شیوه سنتی که فقط به غلطهای فیزیکی توجه می کند بایستی به معنا نیز توجه کند یعنی به جملاتی که از نظر انگلیسی کاربرد معنایی دارد یعنی استفاده می شود.

اهمیت توجه در یادگیری زبان دوم

اهمیت توجه در یادگیری زبان انگلیسی مشخص شده و در میان آنها خی و لیکین نیز در سال ۲۰۰۱ رابطه بین توجه و یادگیری را در یک فرایند ۳ مرحله ای نوشتاری بررسی کردند. این بررسی به شرح زیر بود.

مرحله اول زبان آموز یک متن مینویسد
مرحله دوم زبان آموز نوشته درست معلم را با نوشته خود مقایسه میکند
مرحله سوم زبان آموز درست نوشته خود را از آنچه از نوشته معلم به یاد دارد می نویسد.
انها می خواستند بدانند زبان آموز به چه چیزهایی هنگام نقایسه دومتن بیشتر دقت می کند و سرانجام
چطور این توجه بر روی نوشته او در مرحله سوم تاثیر می گذارد. همچنان که در این تحقیق نیز این شیوه
درچندین کلاس در یک موسسه در تهران بکار گرفته شد و نتایج زیر به دست آمد.

نتیجه

۱. در جواب به نوشته های زبان آموزان معلمین همیشه سعی بر استفاده از بهترین شیوه را دارند به طوری
توجه زبان آموز را همزمان به استفاده از جملات صحیح گرامری و انتقال معنای درست جلب نمایند
و به نوبه خود زبان آموزان نیز بر این باورند که غلط گیری توسط معلم به آنها کمک خواهد کرد تا مشکلات
گرامری خود را رفع کرده و بیشتر شبیه انگلیسی زبانان بنویسند. بنابراین تصحیح غلطهای زبان آموزان مفید
میشود.
۲. همراه با نتایج بدست آمده از "خی و لیکین" در شیوه بازنویسی. زبان آموزان میتوانند نوشته معلم را با نوشته
خود مقایسه کرده و از آنچه مجاز میباشد و یا مجاز نمیشود آگاه گردند.
۳. در این شیوه چون زبان آموز خود بایستی به تفاوتها پی ببرد به تحزیه تحلیل عمیق تری نسبت به خلط گیری
معمولی نیاز دارد.

۴. ازجایی که نوشته معلم در ارتباط با لوشته زبان آموز و آنچه او در نوشتن آن با مشکل روبرو بوده است میباید به یادگیری زبان آموز سرعت می بخشد.

۵. هر چقدر زبان آموزان در سطح بالاتری باشند بیشتر میتوانند درک تفاوت بین دو نوشته سود ببرند.